Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W ustach głupiego – różdżka\* pychy,\*\* ale mędrców strzegą ich wargi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) <x>290 11:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: jest rózga na (jego) pychę. Pycha, ּגַאֲוָה (g’awa h), to odczyt MT. Wg BHS być może: plecy, ּגֵֹוה (gewo h), zob. <x>240 10:1</x>, 3: W ustach głupiego (l. Z powodu mowy głupiego) jest rózga na jego grzbiet (l. spada rózga na jego grzbiet). Różdżka, חֹטֶר (choter), zob. <x>290 11:1</x>; w tym kontekście raczej chodzi o rózgę. [↑](#footnote-ref-3)